

# THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Out After Dark

### Paiute

Toganokwitu yadoakwe

Ki togano yagapana, nunu unakadooa!



Don't cry at night or the monster will hear you!

Ki toga sogomeapana.  
Don't walk around at night.



Togano mu tsoapu  
kuowyakwe.  
The spirits come out at night.

Mu toamu tunedyooena.  
Teach your children these  
things.

Pesa namapetseana, sa'a  
mu poonedooa.  
Take care, see you all later.



### Language Classes:

**Wasco:** Mondays from 3:30 to 5 PM  
in the Education Building (1st Floor  
Training Room).

**Paiute:** Wednesdays from 3:30 to 5  
PM in the Language Trailer.

**Sahaptin:** Tuesdays and Thursdays  
from 3:30 to 5 PM in the Language  
Trailer.

### Home Base Classes:

**Paiute:** Tuesdays from 5 to 8 PM.  
Held at Cheryl Lohman's Home.  
(For info. call Pat Miller at 553-  
3575.)

**Sahaptin:** Thursdays from 5 to 8 PM.  
Held in the Simnasho Area.  
(For info. call Suzie Slockish at  
553-2201.)

### Sahaptin

Today's lesson will be on out after dark hours, follow along closely to learn the way our elders of the past would discipline their children. There are more to these teachings than what are in this lesson. So here are just some basics of the disciplinary actions that used to be taken towards children and should be followed today also.

Scat = Dark

Chau iwaxa waninwanint amchni scatpa.  
You must not run around outside after dark.

Wapchaiwit = wrong doing

Wapchaiwitnanam awiyach'aakta la-ak anam ku waninwaninta amchni.  
You will accidentally run into wrong doing when you stay out after dark.

Paxat'maat = Eight

Mishkin Tlaawx miyanash iwataxna nishapa paxat'maatipa.  
If at all possible all children should be inside their home by eight in the evening.

Talaxitkt = Discipline

Talaxitkt iwaxa miyanash, chau pa- waninwaninta amchni scatpa.  
You must always warn your child about the activity out in the dark.

Wapshwikt = To learn a lesson

Iwata miyanash payu wapshwiki aña ku iwapchaiwita.  
A child is taught a lesson when he/she has misbehaved.



Where is your child tonight?



(S)he is at home.



Where did Kate go tonight?



She went to the war dancing.

Mishnam nuwik'a ashukasha mna mash wa miyanash chikuuk?  
Do you honestly know where your child is at this time?

Tlaawxna awatauwisha miyanashna kuna mishkin niix anaknuwitaxna.  
We all love our children so let's take good care of them while we can.

